

ИНСТРУМЕНТАРИЙ СОВРЕМЕННОГО ИССЛЕДОВАТЕЛЯ ФИЛОСОФСКОГО НАСЛЕДИЯ БЛАЖЕННОГО АВГУСТИНА

Проведение исследований философского наследия блаженного Августина предполагает оперирование всеми теми возможностями, которые имеются в распоряжении современных ученых в результате проведенных работ на протяжении последних столетий. Широкие перспективы освоения и осмысления трудов блаженного Августина открываются с эрой компьютеризации, которая стирает грань между научным центром и периферией. Теперь каждый исследователь получает в руки инструменты, которые выводят его на передний край проводимых во всем мире исследований творчества Августина.

Сделаем краткий обзор того, без чего, на наш взгляд, не может осуществляться эффективное освоение философского наследия блаженного Августина.

Первую критическую и систематизаторскую работу в отношении своих творений осуществил сам Августин, предприняв в конце жизни пересмотр и корректировку имевшихся в его распоряжении своих произведений. Этот труд он закончил в 427 г. за три года до смерти (хотя полностью весь замысел остался незавершенным), назвав его «Retractationes» («Пересмотры»¹). Работа имеет уникальный характер, поскольку впервые в мировой литературе мы имеем ситуацию, когда сам автор делает обстоятельный критический и хронологический обзор своего творчества. Достаточно сказать, что современная научная хронология творений Августина базируется на указаниях, содержащихся в этом произведении. Августин сделал обзор 93 своих трудов, почти всего, что было к тому времени написано, исключая письма (однако те письма, которые он называл книгами (числом 7), libri, были включены в рассмотрение) и проповеди, число которых весьма велико. Важным является то, что он приводит название той или иной книги и ее начальные слова – incipit. Хотя, по общему признанию, Августин внес немного собственно смысловых поправок, однако обращение к любому творению Августина предполагает и обязательную сверку с тем, что сказано о нем в «Пересмотрах»². По этой причине почти во всех собраниях сочинений Августина на латинском языке «Пересмотры» помещаются в самом начале (в отступление от хронологического принципа).

* Сидоренко Алексей Константинович (протоирей Алексей) – докторант ИФиП УрО РАН, кандидат философских наук, кандидат богословия.

¹ Встречающиеся иногда названия этого труда «Поправки» или «Обзрение» нам представляются менее удачными.

² На русском языке опубликованы лишь небольшие фрагменты. Почти полный перевод первой книги (из двух) содержится в Приложении к нашей диссертации на степень кандидата философских наук «Космология Августина Блаженного», защищенной в УрГУ в 2002 г.

Поссидий Каламский (ок. 370 г. – после 437 г.), ученик и первый биограф Августина, написавший «Жизнь Августина», составил в качестве приложения к биографии первый указатель трудов своего учителя – *Indiculus*¹, основанный на библиотеке Августина в Гиппоне (Иппоне), городе, в котором Августин прожил большую часть своей сознательной жизни и в котором скончался. Поссидий впервые систематизировал труды Августина по содержанию, выделив 13 тематических групп (тогда как Августин в «Пересмотрах» придерживался хронологического принципа)².

С началом книгопечатания появилась возможность издания полного собрания сочинений блаженного Августина – *opera omnia*. Первым таким изданием было издание Иоганна Амербаха (J. Amerbach), вышедшее в Базеле в 1515 г. Затем последовали переиздания и новые издания. Все они базировались на какой-нибудь одной средневековой рукописи, поэтому текстологическая работа в них была минимальна³. Значительный вклад в издание трудов Августина внесли монахи-бенедиктинцы конгрегации святого Мавра, выпустившие в Париже в 1679–1700 гг. одиннадцатитомное собрание сочинений Августина. В своей работе они учитывали рукописи, хранившиеся во французских собраниях, и при подготовке издания ими проводилась текстологическая работа. Хотя с высоты современных текстологических возможностей издание бенедиктинцев вызывает не только похвалу, но и критику, однако до сих пор оно остается последним полным собранием сочинений Августина. Именно оно было перепечатано в Латинской Патрологии Жака-Поля Миня (J.-P. Migne), в томах 32-47 его знаменитого собрания патристических текстов (*Patrologiae cursus completus. Series Latina* / Ed. J.-P. Migne. Paris, 1844–1864) (PL)⁴. Несмотря на появившиеся в последующем критические издания Патрология Миня сохраняет свое значение до сих пор, поскольку ряд трудов Августина имеется только здесь. Поскольку здесь же находятся разносторонние и полезные указатели и вступительные статьи, не потерявшие своей ценности до сих пор. Значение PL подчеркивается тем фактом, что издательство *Brepols publishers*, находящееся в Нидерландах и специализирующееся на издании патрологических собраний, недавно переиздало тома этой Патрологии, посвященные Августину.

¹ Хотя «Жизнь Августина» Поссидия Каламского была переведена недавно на русский язык (см.: *Аврелий Августин. Исповедь*. М., 1997. С. 338-379). Однако переводчики М.В. Грацианский и П.В. Кузенков посчитали излишним включать «Указатель» в перевод, поскольку он, по их словам, «не представляет практического интереса» (Там же. С. 357).

² *Indiculus* Поссидия помещен в 46 томе Патрологии Миня.

³ *Steinhauser K.B. Manuscripts // Augustine through the Ages. An Encyclopedia* / Ed. A.D. Fitzgerald. Grand Rapids, Michigan / Cambridge, U.K.: William B. Eerdmans Publishing Company, 1999. P. 528-529.

⁴ Высокую оценку издательскому подвигу Ж.-П. Миня дает, в частности, А. Столяров (*Столяров А. Патрология и патристика*. М., 2004. С. 54-56).

Фундаментальность PL обусловило ее выбор в качестве электронного переиздания. Все тома PL были отсканированы, переведены в электронную форму и теперь доступны как на CD-ROM, так и в сети. Имеется в виду издание *Patrologia Latina Database (PLD)* (Alexandria: Chadwyck-Healy, 1992). Издание предоставляет широкие возможности электронного поиска как по отдельному произведению, так и по всем авторам: можно искать слова, понятия, термины. Результат будет представлен в виде конкретных мест с указанием тома и колонки PL, поскольку PLD, не являясь графической копией, полностью сохраняет содержание и структуру текстов, приложения, примечания PL, с исправлением опечаток бумажного варианта. Оставляя текст PL в неприкосновенности, редакционная коллегия PLD¹, тем не менее, решила дополнить справочный аппарат современной библиографией, обозначив это соответствующими знаками и указав на те места, где современные научные данные уточняют данные PL.

С конца XIX в. начинают выходить критические издания трудов Августина, учитывающие всю исследованную рукописную традицию и являющиеся результатом кропотливой текстологической работы поколений ученых. Прежде всего речь идет о патрологических сериях. Первой должна быть названа серия, издаваемая с 1866 г. Венской академией наук, «Свод латинских церковных писателей» – *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinoorum (CSEL)*. В этой серии вышло, пожалуй, больше всего критических изданий творений Августина.

Принципом работы над томами этой серии является использование как можно большего количества рукописей при подготовке издания. С этой целью с 1969 г. при Венской академии наук осуществляется попутный проект: «Рукописная традиция трудов блаженного Августина» – *Die handschriftliche Überlieferung der Werke des Heiligen Augustinus*. Этот проект предполагает проверку и каталогизацию всех рукописных собраний Европы на предмет выявления и идентификации в них трудов Августина, поскольку лишь при учете всех рукописей можно говорить о критических научных изданиях. Очевидно, что пройдет еще не одно десятилетие, прежде чем появятся полностью выверенные научные издания творений Августина². Тем не менее, в ходе этой работы уже было открыто и издано 29 неизвестных ранее писем Августина (CSEL 88).

Каждый том CSEL снабжен обстоятельной вступительной статьей и подробными разносторонними указателями. Издатели переиздают также те тома, которые стали библиографической редко-

¹ В редакционную коллегия PLD входят доктор Т. Халтон (Halton), профессор греко-латинского факультета Американского католического университета; доктор М. Джордан (Jordan), профессор Института Средних веков университета Нотр-Дам; доктор Е. Мэттер (Matter), профессор, декан Факультета религиозных исследований Пенсильванского университета; доктор С. Сперберг-Маккуин (Sperberg-McQueen), редактор издания, Иллинойский университет.

² *Steinhauser K.B. Manuscripts ...* P. 530.

стью, естественно, с учетом новых научных данных. Кроме того, они объявили о своих планах, в которых наследие Августина значится в качестве приоритетного направления исследований и издания. Вместе с тем, как отмечает отечественный исследователь, «не все вышедшие тома равноценны в научном отношении, а некоторые не вполне удовлетворяют требованиям серии...»¹. Не совсем удобным является также то, что главы в творениях Августина этой серии не разделены на параграфы, это обстоятельство представляет некоторое затруднение при цитировании, поскольку принято указывать номер книги, главы и параграфа. PL в этом случае сохраняет свое значение, поскольку даже при использовании CSEL удерживается нумерация параграфов по PL.

Отметим также, что Венская академия наук с 1987 г. издает под руководством В. Хенселлека (W. Hensellek) и П. Шиллинга (P. Schilling) отдельными выпусками полезное вспомогательное издание – «Словарь лексики Августина» – *Specimina eines Lexicon Augustinianum (SLA)*.

Другим знаменитым патрологическим собранием, в котором печатаются труды Августина, является «Свод христианских авторов. Латинская серия» – *Corpus christianorum. Series Latina (CCL)*, иногда серия обозначается как *CCSL* или *SL* (Turnhout: Brepols, 1953). Это собрание Е. Деккерс (E. Dekkers) задумывал в 1945 г. в качестве замены Патрологии Миня – путем критического издания всех трудов латиноязычных христианских писателей первых восьми веков, но пока что до этой цели еще далеко.

Очень удобным средством для исследователя наследия блаженного Августина является электронный ресурс «Библиотека христианских латинских текстов Цетедок» – *The Cetedoc Library of Christian Latin Texts on CD-ROM (CLCLT)* (Turnhout: Brepols, 1991). В 2005 г. вышла 6-я версия этого издания – *CLCLT 6* (с 2002 г. в связи с тем, что рамки проекта были расширены на всю латиноязычную литературу, название базы данных изменилось: она теперь называется *The Library of Latin Texts*, однако сокращенное название осталось неизменным). Электронное издание *CLCLT* первоначально осуществлялось в исследовательском центре *Cetedoc*, основанном Лувенским католическим университетом и издательством *Brepols Publishers*. В настоящее время это издание, начиная с 5-ой версии, готовится в исследовательском центре *Centre «Traditio Litterarum Occidentalium» (CTLO)* под руководством профессора Поля Томбера (P. Tombeur). База данных содержит произведения почти 860 авторов, в том числе и все труды Августина. По утверждению издателей², сюда были отобраны лучшие критические издания; тем не ме-

¹ Столяров А. Патрология и патристика. М., 2004. С. 58.

² Tombeur P. *CLCLT-6. Library of Latin Texts. User's Guide. Version 6 / 6 Release*. Turnhout, 2005.

нее, была проведена обширная текстологическая работа, уточнены названия трудов, были исправлены опечатки и неточности бумажных изданий, результатом чего является более надежный текст. Для произведений Августина источником послужили главным образом серии CCL, CSEL и PL, но само это электронное издание может расцениваться как новое критическое издание текстов Августина. Недостатком CLCLT является то, что в нем приводятся только произведения (с указанием выходных данных, номера книги, главы, страницы и строки), но опущены вступительные статьи, примечания, варианты и указатели бумажных изданий. Кроме того, в корпусе писем, в отличие от бумажных изданий опущены письма к Августину. В то же время это электронное издание позволяет производить углубленные поиски по формам слов в контексте того или иного произведения или всего корпуса текстов, а также осуществлять непосредственный переход с любого слова к базе данных электронных латинских словарей – The Database of Latin Dictionaries, которая поддерживается упомянутым выше центром (пока лишь в сети Интернет).

Следует иметь в виду, что издатели CSEL и CCL, видимо, не согласовывают свои исследовательские и издательские программы. Иначе как можно объяснить такой, например, факт: критически подготовленное творение Августина *De Genesi contra Manichaeos* (О книге Бытия, против манихеев) под редакцией Доротеи Вебер (D. Weber) в 1998 г. было выпущено в CSEL, однако этот же труд опубликован в ближайших планах CCL, а CLCLT, ориентирующееся в текстуральном плане, естественно, прежде всего на CCL, приводит его по PL, игнорируя последнее критическое издание (видимо, не считая его достаточно надежным).

Несомненно, на сегодня самым лучшим в мире исследовательским инструментом по блаженному Августину является электронное издание «Гиссенский августиновский свод» – *Corpus Augustinianum Gissense auf CD-ROM (CAG)* (Basel: Schwabe, 1996). В 2004 г. вышла вторая, расширенная и улучшенная, версия издания – CAG 2. Вдохновителем и двигателем этого уникального по всем меркам начинания являлся профессор К.П. Мэйер (C.P. Mayer), руководитель Вюрцбургского центра исследований Августина (ZAF), к сожалению, ныне покойный. Электронная оболочка и программирование осуществлено Центром электронных изданий и хранения информации в гуманитарных областях Трирского университета. Как указывают издатели¹, работа над электронной обработкой текстов Августина осуществлялась в Университете города Гиссена (отсюда – название проекта) и в Вюрцбургском университете еще в 1981–1983 гг. Проводимая работа вызвала во всем мире огромный интерес ис-

¹ Mayer C. Preface of the editor // Eisgrub A., Fournier J., Lange H.-J., Muller C. CAG 2. Corpus Augustinianum Gissense a Cornelio Mayer editum. Manual. S. 1. 2004. P. 4.

следователей, которые обращались туда за консультациями. С развитием сети Интернет массивы данных были выставлены в сети. САГ представляет собой базу данных первичной литературы (все тексты Августина, в том числе и письма к нему) и подробную библиографию исследовательской литературы об Августине (свыше 29000 наименований). Тексты печатаются в хронологическом порядке (выявление этого порядка само по себе является сложной научной проблемой), по лучшим критическим изданиям, с исправлением опечаток и ошибок. Таким образом, САГ является надежным критическим изданием, постоянно обновляемым и поддерживаемым компетентными специалистами мирового уровня. Характерной особенностью данного электронного издания является сохранение постраничной структуры бумажных изданий в сочетании с широкими возможностями электронного поиска и запросов. Важным достижением издателей является выявление и указание всевозможных видов цитат и самоцитат в трудах Августина¹. Нельзя не упомянуть и о таком прекрасном инструменте в руках исследователя, каким является тщательно выполненная лемматизация. Она позволяет соотносить любое слово в любой форме в тексте с его исходной грамматической формой, определять частоту использования тех или иных терминов как в отдельном труде, так и во всем корпусе творений и т.д. Эта задача для латинского языка с его разветвленным формообразованием и применительно к трудам Августина, насчитывающим свыше 5 миллионов слов, очень сложная, тем не менее она с честью выполнена. В качестве приложения диск сопровождает информативная брошюра, содержащая хронологический список творений Августина, список творений по тематическим группам, список критических изданий, некоторые библиографические указатели и список нелемматизированных слов. По общему мнению, САГ вводит новые стандарты не только в области изучения Августина, но и в области электронного издания текстов в гуманитарных областях вообще. Как указывает профессор Пенсильванского университета Дж. О'Доннел (J. O'Donnell) в рецензии на издание, никакое серьезное изучение Августина теперь не будет возможным без использования этого инструмента².

САГ фактически возник в ходе и в результате осуществления другого не имеющего аналогов грандиозного проекта по исследованию наследия Августина – «Словаря Августина» – Augustinus-Lexikon (AL) (Basel: Schwabe, 1986), выходящего под руководством К.П. Мэйера и К.Х. Челиуса (K. H. Chelius). Это издание было задумано еще в 1976 г. Предполагается, что в нем будет представлено свыше тысячи статей, которые составят 6 или 7 томов. Однако

¹ Sieben H.-J. Rezensionen // Theologie und Philosophie, 2005. № 80. S. 273-276.

² O'Donnell J. Corpus Augustinianum Gissense, Cornelio Mayer // Augustinian Studies, 1997. V. 28. № 2.

сейчас невозможно сказать ни о времени окончания этого труда, ни о его полном объеме (вышли два тома, осенью 2007 г. появятся части 5-6 третьего тома – до слова *Magister*). Издание поддерживается «Обществом поощрения исследований Августина» (*Der Gesellschaft zur Forderung der Augustinus-Forschung*), «Немецким отделением Ордена августинианцев» (*Der Deutschen Augustinerordensprovinz*) «Академией науки и литературы Майнца» (*Der Mainzer Akademie der Wissenschaften und der Literatur*)¹. Словарь содержит статьи на английском, немецком и французском языках по персоналиям, по каждому из трудов Августина, концептуальным положениям его философии и богословия, историческим и географическим реалиям. Статьи готовят ученые, являющихся признанными авторитетами в области изучения августиновского наследия (R. Dorado, V. H. Drecoll, Th. Fuhrer, W. Hubner, M. Klockener, S. Lancel, G. Madec, Ch. Muller, J. O'Donnell, A. Schindler, A. Wlosok и многие другие). Одним из полезных инструментов словаря является самый полный и авторитетный указатель трудов Августина в соотношении с *Indiculus Possidia*, «Пересмотрами» Августина и важнейшими критическими изданиями. В настоящее время издание выходит как в виде отдельных полутомов, так и сводных томов.

Полезной может быть и обширная научная серия «Августиновская библиотека» – *Bibliothèque Augustinienne, Oeuvres de Saint Augustin (BA)* (Paris, 1949), которая предлагает оригинальный текст творений Августина с французским переводом и подробными примечаниями. Однако это издание не является полным.

Следует упомянуть разворачивающийся впечатляющий проект по изданию полного собрания сочинений блаженного Августина в 130 томах, «Творения Августина» – *Augustinus. Opera-Werke* (Paderborn, 2002), который начат «Тюбингенским Центром по исследованию Августина» (*Tübinger Augustinus-Zentrum*). Это критическое издание должно включать все произведения Августина на латинском языке с параллельным немецким переводом и обстоятельным научным аппаратом. Проект был основан профессором, доктором В. Геерлингом (W. Geerlings; Католический теологический факультет Бохумского университета). Издание осуществляется под наблюдением профессора, доктора И. Брахтендорфа (J. Brachtendorf; Католический теологический факультет Тюбингенского университета) и профессора, доктора Ф. Дрекола (Евангелический теологический факультет Тюбингенского университета). Пока вышло несколько томов.

Уже из приведенной краткой характеристики имеющихся исследовательских и издательских проектов творчества Августина можно сделать вывод, что ныне наработан солидный инструмента-

¹ Mayer C. Vorwort // *Augustinus-Lexicon*. Herausgeben von C. Mayer. Basel, 2004. V. 3.

рий, который является плодом трудов мирового сообщества ученых. Этим инструментарием нужно вдумчиво распоряжаться.

Насколько внимательно необходимо подходить к выбору того или иного издания в своем исследовании свидетельствует такой пример. В письме 170 Августин рассматривает вопрос об отношении Лиц Святой Троицы, в частности говорит об исхождении Св. Духа. В издании PL в соответствующем месте стоит *filioque* – и от Сына (в согласии с католической традицией), хотя в примечании приводятся ссылки на ранние рукописи, в котором нет этого прибавления. В CSEL соответствующее место читается без *filioque* (от Отца – согласно православной традиции). Очевидно, что выбор того или иного варианта текста немаловажен при интерпретации позиции Августина в данном вопросе.

В заключение отметим следующее. Зарубежный опыт освоения огромного наследия блаженного Августина показывает, что успех в этой области обеспечивается работой коллективов исследователей, объединенных тематическими проектами на протяжении десятилетий. Думается, что и усилия отечественных исследователей Августина также должны концентрироваться вокруг коллективных проектов с использованием мирового опыта.